

ملا نصر الدین

№43 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتی ۱۲ قېک ۱۰۳



ارده بیلده شیخ علی اسکبر آغا



Дягог С. Быхова

«باش، بو توگرون هرستون دینده بیرجه دانه شیطان بالاسی یاتوب، نه نمازنان چناره نه اوروجنان»

Подъ каждымъ волоскомъ гивадис милліарамъ черти Шевъх Алекборъ

(Ардебиль)

مشتري دفترى

محرم اوخوجى لاريژه معلوم اولسون كه تازه ايل ايجون آپونه دفترىز آچيقدر. تازه مشتري لره ژورنالز ياتوار آينيك ييرينين يولانلاجاقدر، و مشتري اولماقك هر بير شرطلى كچين ايلر كيمي در، ساوي اولدان كه مطبوعات ايشريك و عطارك معيشتي نك كوني گورنن چيتاشك و بهالانماقي نظره آلوب بر تازه ايل ايجون ايلك آپونه قيشتي ۶ منات ايله نيك، ساوي كسارذن كه كنه قاعده ايله ۵ منات گورنملى درلر. ديك تازه ايل ايجون مشتري اولماق شرطلى بر قرار ايله در:

- ۱۲ آيلنى آقى منات، كابلره بيش منات قاقازده و روسيهه بويچه غرعى ادارمك عهدهه:
- ۶ آيلنى بلا تفاوت اوج منات باريم
- ۲ آيلنى ايكي منات
- ۱۲ آيلنى يدى منات
- ۶ آيلنى دورت منات

بوئيده لازم بيلديك خبر ويرهك كه تازه قاعده به كوره بوندان سورا روسيه نك هر بير بويچه خانه سنده مجموعه موزه آپونه قبول اولورنه، بيله كه خواهش ايدينلر بويچه خانه لر واسطه سى ايله مشتري اولماق ايله سنده بويچه خانه دن قيش آلوب گورنديلن پولا دى علاحه خرج ويرمزلر.

تقليس ده آپونه قبول اولورنر قاقترورسيزده، داويدوفسكي كچه ده ۲۴ نومره لى ايرده و شيطان بازارده محمد زادنك كتاب دكانته.

اولوم

ميج قاتوت ايلنر.
ير سورته كه من فكسريسي فوئستام اوزيس اولمورنگك — ميج قاتوت ايلنر كه بر اولوم بگا اوز ايم ايله بيشتمك يا اوزگه ايل ايله.
هامسى ييرم — بگا بوخ اولماق لاردم.
من باخترام اطرافله و گوروروم كه ملت مات و مشولدر:
ير نجه گون عتد ايتيمي. يملى ييريجى مارك بارباش مشول اولوب كليك چتخلاق مجرم بگك. چنج عيه عالمى مطلق: كند لر اكين ايشريك ياريجيق قوبوب دولورلر مرتبه خونسارلاك و سته خوز بيزه مباشرتريك اياش، زنجيرلر بشارش ويريلوب لاييف قاقازده بگوني مدن تازه گلن ملايه جياعت يوز سات كييف ايلورن كه املارلك هلمديس اولمورسون، ملاجه ايكي يوز سات ايشينور و چيودر كه: ديوز ساته اوج املدان ارتق اولمورسوم. اولوزنيزده اونر سنجينيز، ووراجايق كه بوغازيزدان قان گلدينج ال جيلمك چيگك و عاتورا گونى بامزى ايله برك چايچايچيكن كه حدى ديرى قلمايق.
اودر كه ييزه. قاتوت ايلير كه ديرى ديرى ييزى

اولومك ايتيوتورلر، اونيزده يزاوزيزى اولومك ايتيوتورلر:
واقعا دوغرى عرش ايتيتم، و او جابلارلى كه ييزى اولمورمك نيشارى وار، — ميج تدوته دوستولر: اولمورلك كئيبى جوج استانلر: چونكه ييز اولوزمزه اولتاره كوكچي ايلك، ييز اولوزمزه اولوزمزه اولمورمك ايتيوتورلر، اودر كه بيزى ارديويده منفره ايله بوخ اولماقزده چايشون، نه شتمده عيبدالسيه ماروق ايشريكه مان اولسون، نه حاشى سلا ياپا ياكسوده فر اوخودان آتلارى دعوايه دوستون، نه طهرانه علاءالدوله ايرلك اشماللىكى قشتمشى چكون، نه ملا اساعيلارلر، ملا محمدلر، ملا كرهلم و يوللارا اوختيان ملالار خلك قاتى سورسوتلار.
آجاب ير ازجه سبر لازم: ييز اوز لمر ايله اولوزمزه اوله ورجچيكن، اتحاق ير ازجه سبر لازم.
حقيقت، دوغروندان عرش ايتيتم: ير باختر، ملا، استانراه اولموتنن خان مرملو بو خياه دوخويبر كه استاراده يى جاره اعالىك ايلورلى بىخون. جوج عجب، ير ساعته تواقه كه

اولموتنن خان ميج بوخدر. ايندى گورمك استارالىرلا حاله قاتوت ايلمك يا بوخ، هامسى ييردر. يوللار اونيزده عيبد اولماقى آرزو ايديرلر، دىنى نه قاتولى وار، من اولمچكم ايتنر منى اولموتنن خان اولمورسون. ايتنر مخرنكلر اولمورسون: اول و آخىر من اولمچم.

شاشى، واشى، واشى، واشى، اند، حيشلى، يركون، اونيزده سلى من اولمش گوروروم، بوى برك ووره آفاشك بولنه عيبد اول، بلكه بايشلان، من چلده بر عصر چايئجه اون يدى مين كويك اوغنى لئلا ايله سين، اما گه برك ووره بايشلانارن. شاشى، واشى

هېچ بيليركم ؟

هېچ بيليركمى نه قاييريق.
واقه، هېچ اولوزمزه بيليركم.
باخ، يو گونلر قاقازده و غر سلسان ولايتريده مرحوم ميرزا قشلمنى ياد ايديرلر. هله نجه ياد ايديرلر: تقليس ده ارباب ماروق كچه گورنوز چايئهدملر كه مرحوم آفان اولماشيك يوز ايللرگي لايئجه بايرام ساجلامولار. ياكسوده دىنى آرتق: بيرجه نجات حىمى ستر يوز منات نئين ايدوب كه بو ايتن سرف اولسون.
گوجرلى ميرزا قشلمك يوز ايللك يادگارلى لانه ير كتاب يازوب، حقيردوب ها بيله گنجده ياتار مجلى ترتيب ايدونلر. هله گنجده نلر اولاجاق، نلر اولاجاق.
يو نلر؟ واقه؟ من يو مسكهلى جوخدان فسكر ايلوروم: بورانه من ميج اوزگه ير عى گوريم، — عض اولوزمى ائلدابوب اله سالماقدان ساوي:
باخ: توغ ايديرم ييردانه يه تايوتورلر: آخى. ميرزا قشلمى كچه در؟ يلى يازيجي در؟ جوخ گورله، سوزوم يوشم. ميرزا قشلمى نه يازوب؟ يلى، قلمبيلارلر، ينى مسكهلى نيشلار يازوب باخش، ميج سوزوم يوشم، واقعا جوخ گوزل يازوب، يورولوك موليرلرين، روسهك، چيوتولرلرين يس يازموب. و اگر روسيهه و يوروياده فتوغوب و موليره يادگارلر يسا ايتك لايظه، اولارلك ائدلرلر چيتمى تئيس ايلمك روا گوروروسه، ميرزا قشلمى شنى در، آخى. حرمستر لاقيدر.
اما بيرجه شى وار.
حقيقت، جوخ وقت ملا چين اولور كه ييز اولوزمزه اولت. ديرين، چيجه بيرجه دقيقه ليجه كه لايظه دقت ايدوب ييلمك كسه، ميرزا قشلمى كيمر، حمان ساعت خيانت چيوتوب يره گيوتريك، او شينبه كه ميرزا قشلمى آخوتوق او كى در، كه دنيايه اولمى اولماق اولمى دنه سلسان عورتى ياتار سته ربه حصاروب كه كيلىر گلوب حرمى يس مائق ايكى مائق ييلت لسون عهريانو خاتلمر، شرفنا خاتلمر امانا ايله سون.

ملا گور له جور قشلمه ايلك كه كويده ير نلر باكولى ايتننه كه بو گون ياتاره ير نلر سلسان عورمى چيوتوب ياتار گورمك، حمان باكولى دنيايى دانيمار: ميه، نوتون، آروانده تاييرمچنر، آروانده كيشيه گورسره، اما حمان باكولى اگيدر ملرزا قشلمك ايتن ترتيب اولوان مجلس، اولده مرحومك نمانه چيكن چايبر، مرحومه رحمت اوخويور، و جولاوه سس اديوب چيويريز: ميرجالى اولسون ميرزا قشلمى.
اما بولى يلمى كه خان يرى خالى ياتره چهارمات اول دنه ميرزا قشلمى آخوتوق اولوبدر.
حجاب، حجاب، بودل سكا حجاب، دى گيت، نا نه دانيمارسن؟
ين له ير وقت ملا نصرالدين ديوبوب نوگورمك، ايندى كسه، ميرزا قشلمى نلر ايلورن؟ هله ملا نصرالدين هېچ بوئى ديويرى كه پالسا گل، جهرمعن باشلش دنيايه مر نه يازنده آروانلر وار، هر نه خاللا، وار، هامسى ياتره چيوتوب اولون اولسون، گورگيچي ايرولنده سلاللر ايتيوتور اولور سونلر، اما بوئى يلملر كه گورگيچي ياتره چهارمات شربى ايندى نه ايلك سلسان عالىي يازوب، بلكه يوزوا، ييلدرله يونك اسمى سويتمر، ميرزا قشلمى آخوتونى سلسان ايجيشنه چويارنده ايتنيدوب، يادشاده ييلر، مرحوم كئيلارى يورويلايرجه اولونانده مجدديلرلا كشتيرى سهارلك بوته اتحاق چايبر، اما ميرزا قشلمك كك بيرجه رسالده يازموب كه آفاهه گورنورنه يازيم ايجون دستورالعمل اولسون.

آخ، واقه، دانيمسجه ائلك مردى ارتير. باخ ايندى سحر ملكلر: سنجارده سلسان قارداغلر دنه سته دوستولوب سته زن اوخويولار: يو كچه در — قارا باغلى سته سوره، يو كچه در — زيرزى سته سوره، يو كچه در — سه قاتلى لادر.
بوللار دنه سته گلهتوب سته زن اوخويولار: نه اولاردي كسه بو سته زنلرگ يير ايجي سته مرحوم ميرزا قشلمى ياش اولاردي، ينه، بگر قاتلى، بوخ ايدى، بگر مره ايلمك طبع عىرى وار ايدى، نه يازميرى، يس شاعر گلدلى، نه ايران وزيرلرين كنجاي اولميش ايله يير نلقه كچوب كه فردوسين سنجيلير، هله ير باخون گوروك بو له كه كئيلدي ايلور، كنه نه ييلم، من گرك تاره الت با خوزلمه، كنه حروفقان يازماي يوشلماق بو گورنده اولسه، حياق قوشولار نوگولوب و نلنرى آجاب.
ملا، گوجرلىك كئلى يير اوخويون گورون مرحوم ميرزا قشلمى نه يازيم:
نوشتم كى نامه تل ييلر
بم رزير علوم اذ عيب
نام باه عرو نشان دانمش
تم فرموشون كنجايوش
نللمگي روز گه ستم ييم
نللمگي حشتم اين بوم
كناذاد برن جواب اين رزير
وزير ميگر دول بتمه بو
كه سلسانق ايران زخود برك
زه زيرك و سمرت يته ايم



— او نهدي ايله گيزلين آباريسان؟ — مسلمان غازتسي در: دونن قاسم بك مسجدنده دانيشان آخوندمزدان گيزلده



قاضيده دنوروزه مدرتسي



محرملك قاضي



ايتتلكيت مسلمان ساير وقتده



POTEP

ز معزایه خط نامردم يك باوران سره رخساز ملك
نگارم نو خط از جنكس كامار اخلاص و دهن ما هشتين .

• ملا نصرالدین •



دهه كاك

ديديل گرچه ملك ابرانه
آچدی مشروطه بير طبرين نجات
پوليتوب روح تازه هر يابه
ايله دی مردگانك بخش حيات
نلودر بوسوتون بو آفسانه
ديبشم من بو مطلبی ككرات
آلتی مين ايل باتان سقيانه
اويانا نماز سال در ميهيات .

(جو ولاغی بك)

ولادياتقا ز خبری

بوگون جمعه گونی ۹ ذی الحجه ۱۸ نوایر بوراده حفوض
و قاضی قارداصلاح پارام ایوب، ایرانی و قاضی قاضی صباح
شاه گونی پارام ایوبكار
منوروز مدرسه سينك اخلاصی كوجهاره آزارا سر گردان
قالبوب، جماعت و آخ ساتقالار بير نقرده اولسون يولارلا احواله
نظر ايديملر. الله يورلك ريس روحانیسه بييس حوری عطا
ايهسون .

مشروطه

ديه ايران زمين ايجره آجوب اوز يار مشروطه
ايدير عرش جهان ايرانيه دلداز مشروطه
ايدي آيد ايران ملكی اوار مشروطه
آجوب بزك شكوفه بار و برف اوجار مشروطه
جولوزي شوروی ايرانيك ايطار مشروطه
دی گيگ تسليم ايدير جانين، خولوخدر كار مشروطه

ديه ايرانه استقامت ملك تير فراواندر
ديه هي طالب مشروطه، هر ملك خواهاندر
دی گيگ مشروطيه يولار عموماً سرق دشمناندر
يگي، جانی، ايمري، سيمی، ملاسی عيظاندر
لانتنن چالوييندر جمله سينك مبار مشروطه
بودر تسليم ايدير جانين خولوخدر كار مشروطه

معلم حكمراندر هر طرفه قارغانه، غوغا
فويور ساعت به ساعت سينه ملكه اجانب پا

داغوب درياي هفتزمه ايلبور يوراشي استبلان
بو استبلان ايلر ير تكيه نه خوف، نه پروا
ايوبوير جمله سي گوياء، اولوي خنار مشروطه
بودر تسليم ايدير جانين خولوخدر كار مشروطه

مجلس كار ميولان، وزارت تسليم بختا
سر كاره فوتولار مجلسي، سوزگ گشتي ييدا
اهالی سرف جاهل، مرد مد ساه، تا ييدا
عجب بير قوتمنه، مخلوق يقسر قارلا گيتيم
گيگير بو باشلار، آلمان ديه، انكار مشروطه
كيجير بو باشلار، ييل كه چيئين انبار مشروطه

نه آزادي، نه حریت دكل دركار مشروطه
دو حوسر رستخوايه خستمن سركار مشروطه
ديناه طرف دولتش يوزين يقسر مشروطه
مارالاش ياروقي، اولوش خزان گلزار مشروطه
بودر تسليم ايدير جانين خولوخدر كار مشروطه



تا انسانك

محرم نيشدی، شلمخار گيديه سينك باشلار ياريلاجاق، شر
بشار ايسته نيكنه، مشنلار ياناجاق
يولار هلمسی اوز قانديسي ايله .
لاصكن، بيرچه هي وار كه بيم خوشه گكبير و هيچ ير
اصاق اهليك خوشيه گرگ گكلمهون .
او ديميك هي بودر كه امام اجنابي بهامسي ايله جهاضدن
هر نه قدر كه يول ييلبره، و نيمرك تزه سنده ير آرماز
هر نه كه خرج اولونور، ييد قالن يولي، قائلر مباشرتلا قولي
چو ايتنده، يولي هر كه كوجيخدر و مانليه سره، يولارلا
هايسی قائلر اولده، دخی قالن مباشرتلا و ركولدره، هيچ ير
زاد قائلير .

ياختي اولاردی كه تيزه بهامسي ايله يينلان يوللاری
وكلدر و مباشرتلا يرير يولارلا كه هيچ بيرنه نظم اولسون .
بو ير
ير بي قانده لنده بودر كه بير كشي گوز گكيتي ير
عوره گوز قاش ايپينده ككردان منن ملا يازا ير قريز ساققال
ككيتي گرگ يوللارا مالص اولسون، او سيبه كه محرمك و
وروجلق عبادتلا تيك بيردي عشق يازلقدر، بوخه سار وقت من
سلمان گورليري هاراده گوروم كه اوزومه دوست قايام، آتاجاق
سجده يبه يشار مكندر .

بو ايكي قاندميزلگي ككارد ايده، ييك، -- انشاء،
مهر بلكده اجنبي ملنلردن ججات چكمنيك،
انما: • ولاغی •

قانتاز خبری

نوحه خوان ميزا ناظم محرم گنديسه گوره سبازن اوخو

ماغه حاضرند، هر كه لازمدرسه، ايز خبر ورسون، بوخا
المن چكار .

چارباغ ككنديد ير حاجي عمو اوز آرواده ككليت ايله
ميوب بيرينه زور ايله عزتمنه آلوب اوغوشنه ديويسر، الله
حاجيه عسر وهرسون، كاسب آروالاره حيات ايلبور .

گلای گدار

آخ ني، آي اونجان موسومولار:
تا خشف بي عصور اوغلاسلار!
ييزي يد نام اينم فودور قائلار!
ملايه بندي يونجه بهتانلار!
ملاك تو ككديك گوزين باشين!
بدي، بو قسر آتايك داشين!
آرواديه گول نيه، آچار باشين!
اوندان گورلك كك فويدي بلوقلار!

البرم جكم، يتلي سلا بي عار
ام عيبنان معاشي اوخويار
ايثاك قانساز اونما بير ديار
سيزن اي پوي، ايلى خورنلار .

من ياشلنك كته ايتنديم
چوخا قول آروادي ايوب ساديم
اولتارلار رويي درديت فاندنيم
نهر عيبي آ قانساز سالار!

كوكلوب دلمجه شيشتم بو چه ؟
دافلي قيندای ايچيميم بو چه ؟
مين فريدلده دوشيمتم بو چه ؟
بو چه من يديم چوخ احسانلر ؟
بو چه دولتمدي ميلميلانلر ؟
اولتاك آي يالام فودور قائلار !
قانتاجا تيزم مويوزموتانلار !
يقيم چوخ

اعلان

بولله گديلارا معلوم ايتديم كه هر كه اودهن لازمدرسه،
سجده بيديك كك آتاجلار دان مننه ويره ييلديك،
آمرين: ايرون، سجده بيديني .

من نيه بس كوكليتم ؟

ملا سيب نهر گوروك من نيه بس كوكليتم ؟
حا يريم نيشير چوروك من نيه بس كوكليتم ؟

مريه خولارلاك لمن قارني شيشور تولوخ كيبي ؟
هنگي قبي گيل ايوبور، سور عشق باغ كيبي

ياغدي سراسر هر يري، فوجدي فوورور باغ كيبي
نغم ايلبور نلك سگا، من نيه بس كوكليتم ؟

منره، چخديني زمان يينلاري جبريلديسيور
آديدي آتآن كيسي آلتی ساتات فيليديسيور
ايهك گكدي اوغوش خور خور خور خورلويديور
بوندا يقين كه وار كالك، من نيه بس كوكليتم ؟

يله كوكسگه سب تولدي بو رويه خولارلا ؟
دولتي، مالي، بولي يس حاردان اولوندي اولارلا ؟
اون ايكي آرواد آلسنه قومي سويدي خاتلارلا
حاردان آكور بولار گوروك من نيه بس كوكليتم ؟

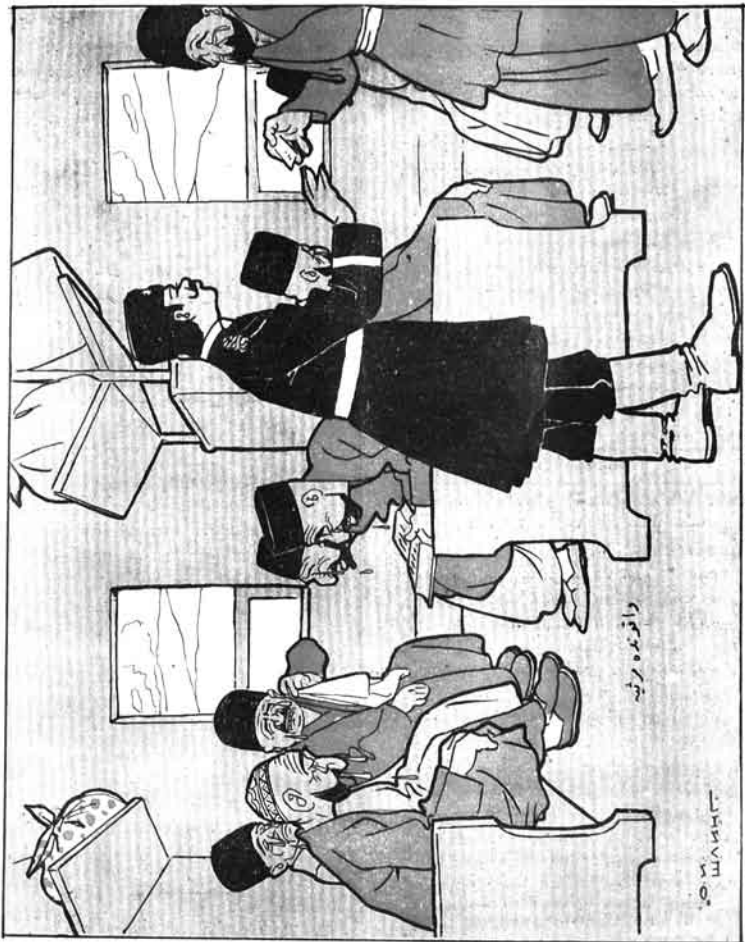
آي بابا! چوخ غريبهدر ملارلا اون آروادي
اطلس، ابراهيم گيبيوره ايودنه واردي هر زادي
يله جيلالي خاتلارلا گوريويوب عسكه اجبادي
ايدي ير آرجا فكر ايديك من نيه بس كوكليتم ؟

حان، حضراتا تاييتم: مغه بلوو و سكوتندر
مزيه، ياييدا قينده وار تزيه لسر هر هفتندر
ملا نيه سكوكلمسون، هر نه بيرسه منتقدر
ايدي ياشه دوشم گرگ من نيه بس كوكليتم ؟
يقيم چوخ

مدير و باش محرز: جليل محمد قلی زاده .

تقليسه و شرق و آرينده تازه مسلمان مطبعمسي
واراسون كوچسند برون ينگوف كاروانسراينك
قارخوسنه فوستانوك ملكنده تازه آچديمنر مطبعمه قبول
اولونور هر جور چاپ ايتملي: كتاب، پاكت، بلق،
سجوت (حسانه)، ويژت قارقالري، اعلان نامه، قيس
دفترلي، قانتور دفترلي، ملوي دعوت ناماري و هاييله
غير ستايفلر، مطبعمه سلمان، روس، فرانك، گرشي و
ارشي سرفاتي موجوددر. منظرلر تيز و گوزل سورلنه
جاب اولونوب تيزلك ايلاه سايدينه گولرولور، قيسلر نهايت
درجهه اوچوردر: بين دله پاكت و مين داله بلق (بووك)
قارمات بوچت كاندئي، گوزل سورنده چاپ اولونمش، يني
هر كك آدي، فاييالي، نجارتاي آدي، آرمسي، لايخ
تيزه حنان بلق و پاكتلرلا اوستنده چاپ اولونمش
باش گيلير بوچت خري ايده اون ير ساه، خواش يقينلر
ارح سات زلفه قانگورن، ملي نرلر، قالن يولي، نالوزايده مستدر،
مطبعمه حاجيلري: علي آكر، محمدوف، اسعابل حين زاده
Адрес: Түндүк Воронцовка у. типография
Ш. Я. Р. К. № 50 Номана Гаева-Бале

دوقور مصطفی آقا شريفوف
ناخوملاري قبول ايدير سحر ساعت ۹ دان ۲۴ تك و آختم
ساعته دن ۸ تك، آرمين: سوبالوق كوچسند خارا زولك ايودنه سره ۱



والقعدہ برنیہ

۱۳۸۷ھ